

Sunday, August 27, 2017

Christ is in our midst! He is and always will be!

2017 الأحد 27 آب

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!



St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Twelfth Sunday After Pentecost

Saints of the Week

Today: Commemoration of our Holy Father PIMEN

8/28: Commemoration of our Holy Father MOSES THE ABYSSINIAN; our Father among the Saints AUGUSTINE, Bishop of Hippo and Doctor of the Universal Church

**8/29: Feast of the Beheading of the
Honorable and Glorious Prophet and Forerunner JOHN THE BAPTIST**

A day of fasting. One of only two such feasts throughout the year.

John the Baptist ended his life in prison and died a martyr for the sake of the holy principles and God's commandments. His head is preserved in the church of St. Sylvester in Rome.

**8/30: Commemoration of our Fathers among the Saints
ALEXANDER, JOHN and PAUL THE LATTER, Archbishops of Constantinople**

**8/31: Deposition of the Honorable CINCTURE
of our Most Holy Lady the MOTHER OF GOD, in Calcoprateia**

The cincture of the Blessed Mother was said to have been found in the days of the Emperor Justinian (527-565). In the year 941, it was placed in a reliquary in Calcoprateia.

**9/1: Beginning of the Indiction (the Ecclesiastical New Year);
Commemoration of our Holy Father SIMEON THE STYLITE;
Synaxis of the most holy Mother of God, venerated in her own icon of MIASENES;
The Holy Martyr AEITHALAS, the FORTY HOLY WOMEN martyred with their instructor
AMMON THE DEACON, the Three Brothers and the Just JOSHUA son of Nun**

The Indiction is a cycle of fifteen years, which began in the year 312 AD, under Constantine the Great. In Constantinople, the Year of Indiction began originally on September 1.

**9/2: Commemoration of the Holy Martyr MAMMAS;
our Father among the Saints JOHN THE FASTER, Patriarch of Constantinople**

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Unction: Available for those who are ill or anticipating an operation.

Please remember in your prayers: The victims of the attacks in Barcelona and Cambrils. Those who are recovering from injury or illness. And the repose of the soul of the recently departed Jamal Habash. Also remember His Beatitude, Patriarch Joseph and the youth of St. Jacob Community.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting <https://stjacobmelkite.org/prayer-request> or by telephone at 858-987-2864.

Are you a visitor? Welcome! Please take a moment to fill out a visitor information form near the entrance of the church after the Divine Liturgy.

Vocations Visit: Archimandrite John Azar, Vocations Director for the Eparchy of Newton, will be visiting St. Jacob Community on September 10. Is God calling you?

Youth Group: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth (LIT).

SAVE THE DATE! The Parish Life Committee is planning a New Year's Eve Party for 2018!

BONFIRE! The Parish Life Committee is planning an evening bonfire on Saturday, September 9th. More details below...



What you need to know about the bonfire:

Date: Saturday, September 9

Start Time: 6:00pm (*note change*)

Location: Vacation Isle Park
(Next to Paradise Point Hotel)
Hibiscus Lane
San Diego, CA 92109

Please bring: Snacks, drinks, s'mores, friends

Don't bring: Glass containers, alcohol

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, August 20

Tithes and Sacrificial Offerings: Envelopes returned: 20
 Electronic giving: \$125, Basket collection: \$997, Memorial: \$200,
 Building Fund: \$50, Social hour: \$77, Total tithes: \$1199

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$22.76, Visitors: \$18.86

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God.
 Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 53

- 1 member gave \$200
- 1 member gave \$150
- 3 members gave \$100
- 4 members gave \$40
- 2 members gave \$25
- 6 members gave \$20
- 1 member gave \$15
- 2 members gave \$10
- 3 members gave \$5
- Visitors gave \$132

Choir Practice: Please see Suha Maria if you would like to join the English or Arabic choirs.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Majeda Maria (Ladies Society Chairwoman), Waled Qamoh, Rana Metri and Micheline Hagggar.

Volunteers needed! Please sign up with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: The sign up sheet for those who would like to read the Epistle is in the white binder on the podium with the visitor information forms in the church narthex.

Volunteer Schedule

(please sign up with Fr. Rezkallah if your family would like to volunteer)

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 8/27/2017	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Waled Qamoh	
	Gospel Bearing	EN:	AR: Adli Hanna
	Social hour	Suha Maria	
Sunday 9/3/2017	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social hour	Suad Morassi	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Hymns:

Troparion of the resurrection (Tone 3)

Let all in heaven rejoice and all on earth be glad, for the Lord has exerted power with His arm: By death He has trampled upon Death and has become the firstborn from the dead. He has delivered us from the bosom of Hades and has granted to the world great mercy.

نشيد القيامة بالحن الثالث

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطيء الموت بالموت، وصار بكر الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيم الرحمة.

Troparion of the Dormition (Tone 2)

In giving birth you have preserved your virginity and in falling asleep you did not forsake the world, O Mother of God. You have passed to life being the Mother of Life. Through your intercession, save our souls from death.

نشيد رقاد العذراء بالحن الاول

في ولادتك حفظت البتولية، وفي رقادك ما تركت العالم، يا والدة الاله. فانك انتقلت الى الحياة بما أنك أم الحياة. وبشفاعتك تُنقذين من الموت نفوسنا.

Final Kontakion of the Nativity of the Theotokos (Tone 4)

Through your holy birth, O Immaculate One, Joachim and Anne were delivered from the shame of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. Your people, redeemed from the debt of their sins, cry out to you to honor your birth: "the barren one gives birth to the Mother of God the Sustainer of our life!"

قنداق الختام لميلاد السيدة بالحن الرابع

ان يواكيموحنه من عار العقر أطلقا، وأدم وحواء من فساد الموت أعتقا، بمولدك المقدس أيتها الطاهرة. فله يُعيد شعبك أيضاً، وقد أنقذ من تبعه الزلات، صارحاً اليك: العاقر تلد والدة الاله مُغذية حياتنا.

Epistle 1 Cor. 15:1-11, Page 170 (English) – Page 194 (Arabic)

12thSUNDAY AFTER PENTECOST

PROKIMENON (Tone 3) Ps.46: 7, 2

Sing praise to our God, sing praise!

Sing praise to our King, sing praise!

Stichon: All you peoples, clap your hands!

Shout to God with cries of gladness!

READING from the first epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, I remind you of the Good News I preached to you, and which you received, and in which you stand, through which also you are being saved, if you hold fast to it as I

preached it to you — otherwise you would have believed in vain. For I delivered to you first of all what I had also received: that Christ died for our sins according to the Scriptures, and that He was buried, and that He rose again the third day according to the Scriptures, and that He appeared to Kephaz, and after that, to the Twelve. Then He was seen by more than five hundred brethren at one time, many of whom are still with us, while some have fallen asleep. After that, He was seen by James, then by all the apostles, and last of all, as by one born out of due time, He was seen also by me. For I am the least of the apostles, and am not worthy to be called an apostle, because I persecuted God's Church. But by God's grace, I am what I am, and His grace in me has not been fruitless — in fact, I have labored more than any of them, yet not I, but God's grace with me. Whether it be I or they (who speak), this is what we preach, and this you have believed.

ALLELUIA (Tone 3) Ps.30: 2,3

In You, O Lord, I have hoped: let me never be put to shame.

In Your justice, save me and deliver me.

Stichon: Be for me a protecting God, a sheltering house to save me.

الاحد الثاني عشر بعد العنصرة مقدمة الرسالة

رَبِّمُوا لِإِلَهِنَا رَبِّمُوا، رَبِّمُوا لِمَلَكِنَا رَبِّمُوا
يَا جَمِيعَ الْإِمَامِ صَقُّوا بِالْأَيْدِي، هَلُّوا لِلَّهِ بِصَوْتِ الْإِبْتِهَاجِ

الرسالة (1 كورنثس 15 : 1-11)

يا اخوة، أذكركم الانجيل الذي بشرتكم به، وقبلتموه وانتم ثابتون فيه، وتخلصون به ايضا إن حافظتم عليه كما بشرتكم به، إلا أن تكونوا قد آمنتم باطلا. لأنني سلمت اليكم اولاً ما قد تسلمته انا ايضا: أن المسيح مات من أجل خطايانا، على ما في الكتب، وأنه قبر، وأنه قام في اليوم الثالث على ما في الكتب، وأنه تراءى لكيفا ثم للاثني عشر. ثم تراءى لأكثر من خمس مئة اخ معاً، اكثرهم باق حتى الآن، وبعضهم رقدوا. ثم تراءى ليعقوب، ثم لجميع الرسل. وآخر الكل تراءى لي انا ايضا كأنه للسقط. لأنني انا اصغرُ الرسل، بل لست اهلأ لأن أُسمي رسولاً، لكوني قد اضطهدتُ كنيسة الله. غير اني بنعمة الله صرتُ على ما انا عليه، ونعمته التي في لم تكن باطلة، بل تعبتُ اكثر من جميعهم، ولكن لا أنا بل نعمه الله التي معي. فسوء كنتُ انا أم اولئك، هكذا نكرتُ وهكذا آمنتم.

هللوا

عليك ياربُ توكلتُ فلا أخزي الى الابد، بعدلك نجني وانتشلني
كن لي إلهاً محامياً، وبيت ملجأ لخلصي

Gospel Matthew 19:16-26, Page 95 (English) – Page 60 (Arabic)

12th SUNDAY AFTER PENTECOST

At that time a certain young man came to Jesus and said, "Good Master, what good work shall I do to have eternal life?" He said to him, "Why do you call Me good? No one is good but God. But if you will enter into life, keep the commandments." He said to Him, "Which?" And Jesus answered, -*Thou shalt not kill, thou shalt not commit adultery, thou shalt not steal, thou shalt not bear false witness, honor thy father and mother, and, thou shalt love thy*

neighbor as thyself.” The young man said to Him, “All these I have kept; what is still lacking in me?” Jesus said to him, “If you will be perfect, go, sell what you have, and give to the poor, and you shall have treasure in heaven; and come, follow Me.” But when the young man heard these words, he went away sad, for he had great possessions. But Jesus said to His disciples, “Amen I say to you, with difficulty will a rich man enter the kingdom of heaven. And further I say to you it is easier for a camel to pass through the eye of a needle, than for a rich man to enter the kingdom of heaven.” The disciples, hearing this, were exceedingly astonished, and said, “Who then can be saved?” And looking upon them, Jesus said to them, “With men this is impossible, but with God all things are possible.”

الاحد الثاني عشر بعد العنصرة

الانجيل (متى 19: 16 – 26)

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع شابٌ وجنا له وقال: أَيُّهَا الْمَعْلَمُ الصَّالِح، ماذا أَعْمَلُ مِنْ الصَّلَاح لِتَكُونَ لِي الْحَيَاةُ الْإِبْدِيَّة؟ فَقَالَ لَهُ: لِمَاذَا تَدْعُونِي صَالِحاً، مَا صَالِحُ الْإِ وَاحِدٌ هُوَ اللهُ. وَلَكِنْ إِنْ كُنْتَ تُرِيدُ أَنْ تَدْخُلَ الْحَيَاةَ، فَاحْفَظِ الْوَصَايَا. قَالَ لَهُ: مَا هِيَ؟ قَالَ يَسُوعُ: لَا تَقْتُلْ، لَا تَزْنِ، لَا تَسْرِقْ، لَا تَشْهَدَ بِالزُّورِ، أَكْرَمِ آبَاكَ وَأُمَّكَ، أَحِبِّ قَرِيبَكَ كِنَفْسِكَ. قَالَ لَهُ الشَّابُّ: هَذِهِ كُلُّهَا قَدْ حَفِظْتُهَا مِنْذُ صِبَايَ، فَمَاذَا يَنْقُصُنِي بَعْدَ؟ قَالَ لَهُ يَسُوعُ: إِنْ كُنْتَ تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ كَامِلاً، فَأَذْهَبْ وَبِعْ مَا هُوَ لَكَ وَأَعْطِهِ لِلْمَسَاكِينِ، فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّمَاءِ، وَتَعَالَ اتَّبَعْنِي. فَلَمَّا سَمِعَ الشَّابُّ هَذَا الْكَلَامَ، مَضَى حَزِيناً، فَإِنَّهُ كَانَ ذَا مَالٍ كَثِيرٍ. فَقَالَ يَسُوعُ لِتَلَامِيذِهِ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ يَعْسُرُ عَلَيَّ أَنْ يَدْخُلَ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ. بَلْ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ لِأَسْهَلُ أَنْ يَدْخُلَ جَمَلٌ فِي ثَقَبِ إِبْرَةٍ مِنْ أَنْ يَدْخُلَ غَنِيٌّ مَلَكُوتَ اللهِ. فَلَمَّا سَمِعَ تَلَامِيذُهُ بُهْتُوا جَدًّا وَقَالُوا: مَنْ يَسْتَطِيعُ أَدْنُ أَنْ يَخْلُصَ؟ فَحَدَّثَ إِلَيْهِمْ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ: ذَلِكَ غَيْرُ مُسْتَطَاعٍ عِنْدَ النَّاسِ، وَأَمَّا عِنْدَ اللهِ فَكُلُّ شَيْءٍ مُسْتَطَاعٌ.

Hymn to the Theotokos: “It is truly right ...”

نشيد لوالدة الاله: “انه واجب حقا...”

Kinonikon: “Praise the Lord ...”

Post-communion hymn: “We have seen the true light...”



BLACK

It might look good on you, too.

Vocations Visit

from Fr. John Azar

Sunday, September 10

in the social hall following the Divine Liturgy

SAINT JACOB MELKITE (BYZANTINE) CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

St. Jacob Melkite Community is a Melkite Greek-Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church maintains communion with the Roman Catholic Church.

Follow Us



twitter.com/SJMelkite

Visit Us



stjacobmelkite.org

Like Us



facebook.com/StJacobMelkite

Event Calendar

(more details available on website - www.stjacobmelkite.org)

August - September 2017

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
27 Divine Liturgy	28	29 Beheading of John the Baptist	30 LIT Bible Study	31 Deposition of the Cincture in Calcoprateia	1	2
3 Divine Liturgy	4	5	6	7	8	9 Bonfire
10 Divine Liturgy	11	12	13	14	15	16
17 Divine Liturgy	18	19	20	21	22	23
24 Divine Liturgy	25	26	27	28	29	30